

Naturally, he hastened to tell his master what he had heard, for it concerned his master most deeply (J. Rowling). В первом случае наречие *naturally* относится к глаголу *behave* и выполняет свою грамматическую функцию обстоятельства в соответствии с занимаемой позицией в структуре предложения. Во втором случае оно является вводным словом и относится ко всему предложению в целом, выполняя таким образом коммуникативно-экспрессивную функцию.

В рамках коммуникативно-экспрессивного синтаксиса порядок слов выполняет функцию актуального членения предложения. Известно, что в английском языке, в отличие от русского, нет фиксированной позиции для выражения темы и ремы, последняя может стоять в начале, середине и в конце предложения. Например: *A hand-mirror hung above the washstand.* – *Над умывальником висело ручное зеркало* (J. Joyce). В данном предложении ремой является подлежащее, кроме того, неопределенный артикль также служит ее сигнализатором. Следует отметить, что при переводе на русский язык рема помещается в конец предложения.

Все вышесказанное убеждает нас в том, что в английском языке порядок слов является индикатором выражения грамматических и семантических отношений в предложении и тексте. Кроме указанных функций, он выполняет коммуникативно-экспрессивную и стилистическую функции в тексте. Нарушение правил порядка слов в английском предложении приводит к грамматической и смысловой неправильности языкового выражения.

В. Семутина

СИГНИФИКАТИВНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ ПРЕДЛОЖЕНИЙ С ГЛАГОЛАМИ *TO OFFER* И *TO PROPOSE*

В теории композиционного синтаксиса семантика предложения представляет собой единство двух структур – денотата и сигнификата. Различие между денотативной областью и сигнификативной структурой определяется различием в их функциях. Для определения особенностей структурирования семантики английского предложения и изучения сигнификативного аспекта был проведен четырехступенчатый анализ более 300 предложений с глаголами *to offer* и *to propose*, который показал следующее.

1. Глаголы *to propose* и *to offer* можно использовать в форме длительного времени: *Then in 1957, a physicist named Hugh Everett has been proposing a daring new explanation. ... he was offering Nan the best bite of his last apple.*

2. Предложения с глаголами *to propose* и *to offer* могут являться ответом на специальный вопрос: *What did physicist do? – Then in 1957, a physicist named Hugh Everett proposed a daring new explanation; What did he do? – He offered Nan the best bite of his last apple*

3. В предложения можно добавить наречие интенсивности действия: *Then in 1957, a physicist named Hugh Everett immediately proposed a daring new explanation. He quickly offered Nan the best bite of his last apple.*

Все выше упомянутые примеры свидетельствуют о динамическом характере пропозиции.

4. Что же касается пермутации членов предложения, во многих случаях она невозможна, что говорит о направленности пропозиции: *A daring new explanation proposed a physicist... * The best bite of his apple offered Nan**.

Таким образом, по результатам примеров можно утверждать, что пропозиции предложений с глаголами *to propose* и *to offer* относятся к векторному типу (динамическая направленная пропозиция). Нам также удалось установить состав аргументов пропозиций в предложениях с исследуемыми глаголами.

Пропозиции с глаголом *to offer* представлены такими основными аргументами, как агенс (*But without looking at him she suddenly offered him her hand*); пациенс (*Can you offer an interpretation?*); бенефактив (*The way I figure it, I could offer him about ninety-three hundred dollars as a total*).

Что же касается пропозиций с глаголом *to propose*, то в своем большинстве они представлены следующими аргументами: агенс (*Let's go ahead and give it a shot, Lucy proposed*); пациенс (*When he proposed a new research project, it was rejected at once*); бенефактив (*I proposed this to Marino*).

Порядок следования аргументов пропозиции определяется в соответствии со структурой строения английского предложения: в утвердительной форме за агенсом следует пациенс и бенефактив, представляющий собой одушевленный либо неодушевленный предмет, в пользу которого было выполнено действие глагола *to offer* или *to propose*.

А. Шестакович

ТИПОЛОГИЯ ОТРИЦАТЕЛЬНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ В АНГЛИЙСКОМ И ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКАХ

В настоящем исследовании рассматриваются типы отрицания и средства их выражения в английском и итальянском художественном дискурсе. Проанализировано общее/полное и частное/неполное отрицание. Основным средством выражения общего отрицания в английском и итальянском языках является отрицательная частица *not*, *non*. Главной функцией общего отрицания в анализируемых языках выступает выражение коммуникативной интенции несогласия, отказа или возражения. Например: *"It was not a mistake", said Harry angrily. Io non faccio colazione alle 9.00. Io non posso aiutarti.*

В английском языке отрицание *not* имеет краткую форму *n't*. Анализ практического материала свидетельствует о том, что полная форма отрицания *not* характерна для письменного дискурса, а форма *n't* чаще используется в устной речи. При этом краткая форма отрицания не характерна для итальянского языка.

Результаты анализа практического материала показали, что в обоих языках существует определенный изоморфизм относительно явных и скры-